

With content from
OXFORD
UNIVERSITY PRESS

Oxford

Student's English-Chinese Dictionary

牛津
学生英汉词典

50000
单词和短语

四川辞书出版社
Sichuan Lexicographical Press

Oxford
Student's English-Chinese Dictionary

牛津
学生英汉词典

5000
单词和短语

四川辞书出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

牛津学生英汉词典/(英) 艾伦编; 张秦等译. —修订本. —成都: 四川辞书出版社, 2015. 6

ISBN 978-7-80682-885-4

I. ①牛… II. ①艾…②张… III. ①英语—词典②词典—汉、英 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 055982 号

图进字: 21-2006-54

English text originally published as *Oxford Student's Dictionary* by Oxford University Press, Great Clarendon Street, Oxford. © Oxford University Press 2002

This English-Chinese edition published in association with Sichuan Lexicographical Publishing House for distribution in Mainland China and by Oxford University Press for distribution elsewhere including Hong Kong, Macau and Taiwan

Copyright © Oxford University Press and Sichuan Lexicographical Publishing House 2008

Oxford is a registered trademark of Oxford University Press

牛津学生英汉词典 (修订本)

Niujin Xuesheng Ying-Han Cidian (Xiudingben)

-
- 策 划 / 雷 华
责任编辑 / 白 雅 李薇薇
检 查 / 汪 军
特约校对 / 钟 欣 郑希忆
责任校对 / 张晓梅 陈晓玲 罗丽娟
封面设计 / 陈靖文
版式设计 / 王 跃
责任印制 / 肖 鹏
出版发行 / 四川辞书出版社
地 址 / 成都市三洞桥路 12 号
邮 编 / 610031
印 刷 / 成都东江印务有限公司
开 本 / 850mm×1168mm 1/32
版 次 / 2015 年 6 月第 1 版
印 次 / 2015 年 6 月第 1 次印刷
印 张 / 27.25
书 号 / ISBN 978-7-80682-885-4
定 价 / 59.80 元
-

· 版权所有, 违者必究。

· 本书如有印装质量问题, 请寄回出版社调换。

· 发行部电话: (028) 87734330 87734332

翻译人员

(以工作量为序，工作量相同的，以姓氏笔画为序)

张 秦	黄 艳	彭 慧	黄邦福	刘志群
毛曦明	石莉红	杨一萍	余大山	詹 强
张 玲	杨 敏	雷 华	白 雅	李薇薇
李德芳	刘益霞	李杉杉	白 琳	李民宝
赵竹茸	陈秀娟	孙 华	羊国安	包 蕾
汪 蕾	冯 洁	周建东	陈欣彤	庄永池
支 炜	王积跃	刘可建	严红兵	石艳冰

出版说明

《牛津学生英汉词典》是我社从世所公认的英语词典权威出版机构牛津大学出版社引进,根据《牛津学生词典》(*Oxford Student's Dictionary*)翻译而成,是为初高中生及大中专英语学习者编纂的一部简明词典。

《牛津学生英汉词典》共收词及短语 50 000 余条,释义浅显易懂,简易精练;例证精当,易学易用;语法标注简明清晰,方便实用;同义词列举精益求精,利于扩充使用者词汇量;词源说明,利于使用者记忆单词。

翻译出版一部词典不是一个人单枪匹马能够完成的,它是很多人智力劳动的成果,需要很多人付出辛劳,作出贡献。回顾整个翻译编辑过程,我们始终不敢有丝毫懈怠,力求使《牛津学生英汉词典》成为翻译过关、体例统一规范的整体。所有参与本词典的翻译人员都表现出了高度的责任心和合作精神;牛津大学出版社(中国)有限公司词典出版部的编辑周颖女士在整个项目实施过程中同我社保持密切、坦诚有效的沟通,对提高词典质量、加快出版速度提出了很多有益的建议和意见;本词典的项目负责人雷华先生在词典的出版过程中做了大量细致的工作。在此谨致以衷心的感谢。

本词典原由牛津大学出版社于 2002 年出版,现经牛津大学出版社授权,由我社在中国大陆地区发行简化汉字本,以飨读者。词典的编辑工作繁杂琐碎,工程较大,疏漏之处在所难免,恳请广大专家、读者批评指正。

四川辞书出版社

2008 年 9 月

一部简明实用的英语学习词典

(代序)

案头上有一摞电脑打印文稿，散发着缕缕油墨的清香。这是四川辞书出版社白雅女士寄来的该社与英国牛津大学出版社联袂推出的《牛津学生英汉词典》的部分样稿。她数次来电催促我抽时间翻阅样稿，并嘱笔写一篇前言之类的东西。该社盛意拳拳，我也不敢拂其美意，便忙里偷闲，见缝插针，边看边想边写，才有了下面一段随感式的文字。现谨录于此，一来权作交差，二来借机就教于方家。

近年来，在众多样式的英语词典中，学习型词典风生水起，蔚成风尚。中国的英语学习型词典大多译自国外品牌，诸如“牛津”、“朗文”、“柯林斯”、“剑桥”、“钱伯斯”及“麦克米伦”等品牌接踵而至，林林总总，俨然是一个英语学习型词典的大家族。对于这些词典，国内读者岂止是不陌生，简直可以说是耳熟能详。《牛津学生英汉词典》的出版，给这一大家族增添了新成员，为国内广大读者尤其是在校的大、中学生带来了福音，提供了一种新的选择。

这部《牛津学生英汉词典》是在英式英语版本 *Oxford Student's Dictionary* 的基础之上翻译而成的，具有如下特色：

1. 文化信息，豁然夺目。学习英语语言必须同时学习英语文化，这已经成为英语教育界的共识。基于这样的认识，英语词典的编纂者亦越来越重视在收录语词的同时收录百科词汇。这本词典规模虽不大，但在收录专业学科术语方面，却风

景独好。该词典收录了许多广为使用的新词，特别是信息技术的用语，粲然夺目，给人印象深刻。例如：bioreactor（生物反应器），bulletin board（电子公告牌），dot-com（网上公司；互联网公司），gene transfer（基因转移），virtual reality（虚拟现实，虚拟时空），WAP（无线应用协议），等等。这些词语赫然列为词目，无疑增强了文化信息，增添了时代气息。

2. 语言真实，源自生活。词典的编纂现在已经成为与语料库有高度依存关系的工作。利用语料库编纂词典可以更加科学地筛选词目、例证，让读者了解语言的真实状况，掌握地道自然的语言。该词典在选词立目、例证甄选等方面大量借用了英国国家语料库（British National Corpus）中的印刷、书面及口语词汇资源，从而确保了该词典语言贴近生活、充满交际活力，从描述语言的角度讲，更能客观地反映英语语言的使用规律，更加真实可信，具有更高的权威性和更浓的生活气息。

3. 语义解释，简明清晰。词典的首要任务无疑是向读者解释词汇的意义。以“牛津高阶”为代表的牛津版学习型词典向以释义简明著称。该词典的英语版秉承了这一优秀传统，遗憾的是，翻译本限于篇幅未保留英语释义。

4. 用法标注，要言不烦。学习型词典主要功能之一就是帮助读者正确且得体地使用词汇。该词典不仅标注了词类、语体、语域、不规则变化形式、动词用法模式等词典显性层面的信息，而且还使以学习与教学机制为核心的词典隐性层面的信息得到了增强与切合。譬如，该词典通过对单词、词组、同义词、反义词、容易混淆的词进行比较，以及交待词在具体语言环境中的搭配模式等信息构建必要的词汇联想与记忆机制，以突显与张扬词典的教学功能。

5. 词源信息，丰富多彩。该词典有关单词的词源信息细化至每一个词根，运用精炼的文字交待单词的构词词源信息抑

或文化词源信息，由此展示了单词的历史背景及发展沿革。例如：astronomy 的词源信息，“源 希腊语 astron（意为‘星星’）+nomia（意为‘安排’）”；Amazon 的词源信息，“源 希腊语 Amazon，古希腊人认为意为‘没有胸部的’（源自 mazos，意为‘胸部’）←亚马孙族女战士为了方便射箭切除了一侧乳房的传说”。这样的词源信息，读来不仅兴味盎然，而且在不知不觉中从单纯的记忆引向对新旧词义之间关系的联想记忆，以古带新、触类旁通地熟悉单词的旧义，速记其新义，对提高词汇记忆率、深切理解和掌握词义大有裨益。

这部词典还有其他特色，兹不一一列举。我深信，它必将成为我国广大读者尤其是在校的大、中学生的良师益友。

张柏然 谨识

2008年9月15日于南京龙江寓所

张柏然，1944年生，南京大学双语词典研究中心主任、教授、博士生导师，中国翻译协会副会长、中国辞书学会副会长，翻译学、双语词典和语言学著名专家。曾主编《新时代英汉大词典》《英汉百科知识词典》等多部词典；曾承担江苏省“十五”规划重要项目《基于语料库的英语语言研究》和国家“十五”重点图书选题规划之一、教育部“九五”人文社会科学规划研究项目《综合英汉大词典》的主要工作。

前 言

《牛津学生词典》(*Oxford Student's Dictionary*)是专为学生编写的一部新词典,有着其他词典不具备的特色,编排一目了然,方便使用。

这部学生词典最独到之处在于它收录了专业学科的术语,其中许多词条在为成人编写的词典中都不易找到,如 bioreactor, gene transfer, homozygote, plasmid 和 synapse, 这些都是理科教学大纲中的词汇。此外,这本词典还涵盖了許多广为使用的新词,特别是信息技术方面的词语,如 bulletin board, dot-com, e-commerce, virtual reality, WAP 等。

本词典中每一个词根都提供词源信息,由此展现单词的历史背景及发展沿革,如 deadline, halibut, trivial 等词背后都有丰富多彩的故事。

本词典中的用法说明是建立在对语言正确性的最新认识基础上的,它覆盖了大量与语言标准和敏感性有关的问题。对词条的用法说明力求清晰明了,但不迂腐,既说明难点产生的原因,又有助于学生解决问题。用法中大量的阐释都涉及易混淆词,如 adverse — averse; their — there — they're。

本词典中的同义词部分也会深受学生喜爱。在同义词的选取上,本词典精益求精,只列出了真正能进行有效替换的词,而对被滥用的词如 get, nice 等,无法充分传递其意思的词以及模棱两可或过于口语化的词,选取时则尤为审慎。

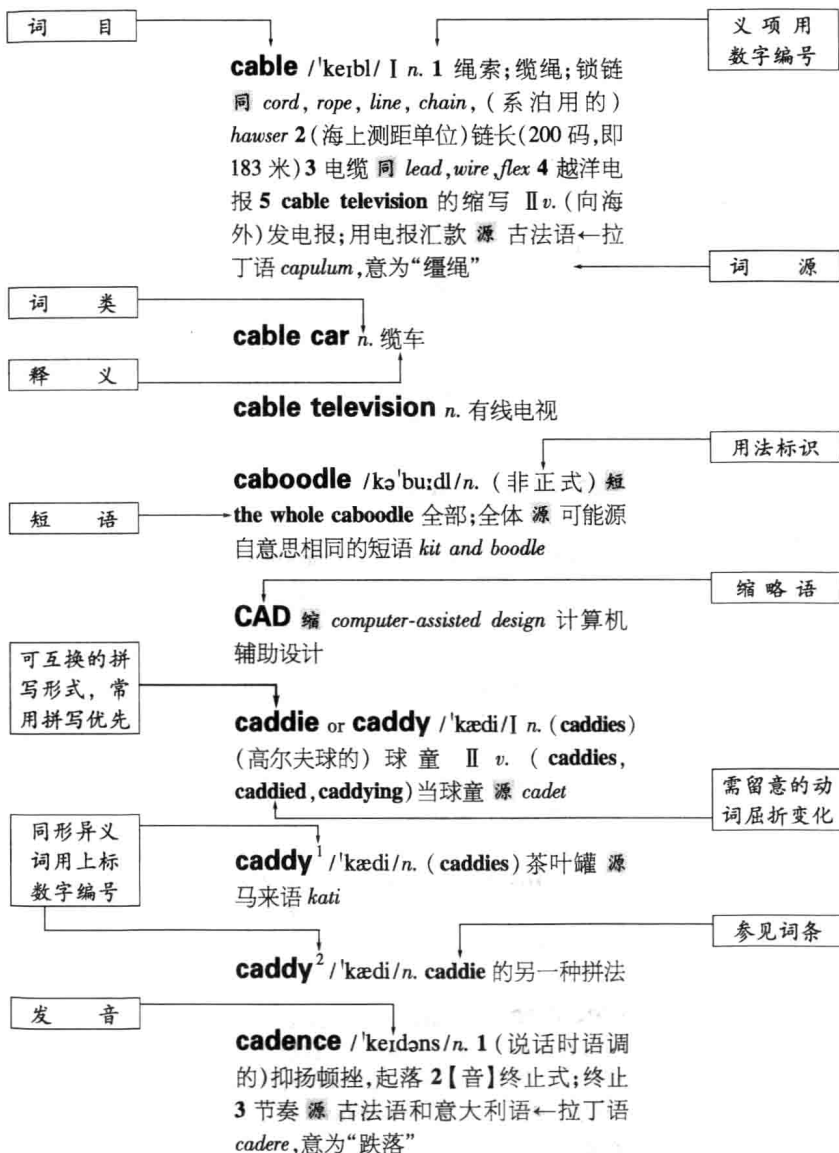
在本词典的编纂过程中，我们大量参考了英国国家语料库 (British National Corpus) 的资源。这是由出版社和学术机构联手建设的数据库，收录了 1 亿词汇的印刷、书面及口语语料。因为有了这一宝贵的研究工具，语言学家和词典编纂者们才对日常使用的单词有了更深的认识，而不再局限于直觉。它使我们得以重新评价英语的核心词汇，这是自 19 世纪末《牛津英语词典》编纂完成后，一直无缘实现的。

本词典的编辑和发行者要感谢很多在本词典的编纂出版过程中帮助过他们的人，特别是允许他们走进教室，了解学生如何使用词典及使用词典中遇到什么问题的那些学校；此外，还要感谢在本词典专业课程词汇的编纂过程中给予了大量帮助的专家们。

**REA
AD**

本词典的特色

Dictionary features



形容词比较级和最高级

cagey /'keɪdʒi/adj. (**cagier, cagiest**) (非正式)(吐露消息)谨慎的,吞吞吐吐的 派 **cagily** adv. **caginess** n.

派生词

candy /'kændi/n. (**candies**) 1 冰糖 2 [北美]糖果 源 阿拉伯语 *kand*, 意为“糖”

区域标签

替换词
(同义词)

capable /'keɪpəbl/adj. 1 能干的;能胜任的 同 *competent, able, accomplished, proficient, skilful, skilled, talented* 2 有能力的: *They are quite capable of lying.* 他们相当会撒谎。派 **capably** adv. **capability** n. 源 拉丁语 *capere*, 意为“拿或握”

学科标签

capacitance /kə'pæsɪtəns/n. [物] 电流容量;电容 源 同 *capacity*

需留意的名词复数形式

capacitor /kə'pæsɪtə(r)/n. 电容器

capacity /kə'pæsəti/n. (**capacities**) 1 (建筑物、房间或容器等的)容量,容积 同 *volume, size* 2 能力: *They have a great capacity for hard work.* 他们特别能吃苦耐劳。同 *capability, ability, aptitude* 3 职位;功能: *He signed it in his capacity as chairman.* 他作为主席在上面签了字。同 *role, function, position, office, duty* 源 拉丁语 *capere*, 意为“拿或握”

用法例证

商 标

Cellophane /'seləfeɪn/n. (商标)赛璐玢(一种薄型透明包装材料)源 *cellulose + diaphane*(一种透明的材料)

credence /'kri:dəns/n. 相信;信任: *I don't give this story any credence.* 我根本不相信这个故事。源 拉丁语 *credere*, 意为“相信”用法 不要与 **credibility** 混淆,两者意思不同。

用法说明

如何使用本词典

在 IX - X 页您可以看到这部词典的结构编排图,其中显示出了词典在词条编排上的主要特色。下面将对词条提供的不同信息进行分类说明。

查找词汇

在每一页顶部,您会看到由横线连接的两个词,它们分别代表这一页起始和结束的单词。横线左边的单词是这一页的第一个单词,而右边的单词则是这一页的最后一个单词。所以,如果您要查 *able* 这个词,您会在词典正文的第二页找到,因为这一页涉及的单词范围是从 *abiding* 到 *above-board*。

词目

每个词条的词目都采用粗黑体字,其后标明了国际音标以及词类:*n.* 名词, *v.* 动词, *adj.* 形容词, *adv.* 副词, *pron.* 代词, *prep.* 介词, *conj.* 连词, *inter.* 感叹词。拼写相同意义不同的词称为同形异义词,如作为器具装备的 *bat* 和作为动物的 *bat*。这类词是通过词目后的上标数字来区分的,参见第 VIII 页图中同为 *caddy* 的两个词。

其他拼写形式

有些英语单词的拼写不止一种,如 *judgement* 也可拼作 *judgment* (只有一个 *e*)。对于这种单词,词典首先给出的是最常用的形式,其他拼写形式放在 'or' 后: **judgement** or **judgment** *n.*

词类

词类显示一个单词在句子中的语法功能。所用名称均为标准用法: *n.* 名词, *v.* 动

词, *adj.* 形容词, *adv.* 副词, *pron.* 代词, *prep.* 介词, *conj.* 连词, *inter.* 感叹词。有关这些术语的具体信息可参见本词典中的词条。

发音

原书只用字母对容易读错的部分条目注音,如 *aardvark* (*ahd-vark*)。考虑中国学生的实际情况,本词典改为采用国际音标 (International Phonetic Alphabet) (见下表) 注音,置于 / / 内,放在词目后。重音符号放在重读音节左上方,次重音符号放在次重读音节左下方。如: *aardvark* /'ɑ:dvɑ:k/; *approbation* /æprə'beɪʃn/。

本书采用国际音标表

① 元音

音标	例词
i:	see/si:/
i	happy/'hæpi/
ɪ	sit/sɪt/
e	ten/ten/
æ	cat/kæt/
ɑ:	father/'fɑ:ðə(r)/
ɒ	got/gɒt/
ɔ:	saw/sɔ:/
ʊ	put/pʊt/
u	actual/'æktʃʊəl/
u:	too/tu:/
ʌ	cup/kʌp/

音标	例词
ɜ:	fur/fɜ:(r)/
ə	about/ə'baʊt/
eɪ	say/seɪ/
əʊ	go/gəʊ/
aɪ	my/maɪ/
aʊ	now/naʊ/
ɔɪ	boy/bɔɪ/
ɪə	near/nɪə(r)/
eə	hair/heə(r)/
ʊə	pure/pjʊə(r)/

②辅音

音标	例词
p	pen/pen/
b	bad/bæd/
t	tea/ti:/
d	did/dɪd/
k	cat/kæt/
g	get/get/
tʃ	chain/tʃeɪn/
dʒ	jam/dʒæm/
f	fall/fɔ:l/
v	van/væn/
θ	thin/θɪn/
ð	this/ðɪs/
s	see/si:/
z	zoo/zu:/
ʃ	shoe/ʃu:/

音标	例词
ʒ	vision/'vɪʒn/
h	hat/hæt/
m	man/mæn/
n	now/naʊ/
ŋ	sing/sɪŋ/
l	leg/leg/
r	red/red/
j	yes/jes/
w	wet/wet/

词尾变形

出于句子的语法需要,某些词要改变词尾(如 changed, going, boxes)。这些特殊的词尾就称为词尾变形。对于难点词,在词类后会给出以下词尾变形:

名词复数:

facility *n.* (facilities)

动词形式:

equal *v.* (equalled, equalling)

hear *v.* (heard, heard)

形容词和副词的比较级和最高级:

mouldy *adj.* (mouldier, mouldiest)

用法标识

用法标识告诉您一个单词主要在何种情况下使用。

有些单词适用于所有情况,而其他单词要在特定的上下文中才能使用:标有“非正式”的词只限于日常对话,而标有“正式”的词通常为书面用语,如用于报告或教科书中。

这一方面的词汇运用称为“语域”。

以下是用于提示语域的标识:

informal 非正式用语(非正式)

通常用于口语或非正式文体,如 barmy, cool (= good or fashionable), naff, odd-

ball, OK, past it, tip-off。

formal 正式用语(正式)

通常用于书面表达或正式的讲演,如 ameliorate, beatific, behest, edifice, perambulate, regardful。

old use 旧用法(旧)

表示这种用法偶尔仍能见到,但多数人已不再如此使用,如 affray, betwixt, contumely, fisticuffs, perchance, raiment, smite, thither。

historical 历史词语(历史)

表示至今仍作为术语使用,但只能用于指代过去存在或发生的人或事,如 buccaneer, fealty, halberd, liege, ostler, parlourmaid。

humorous 幽默语(幽默)

通常用于创造幽默娱乐效果,如 purloin, to have been in the wars。

derogatory 贬义语(贬)

表示有意的冒犯,或轻蔑,如 popery, rabble。

offensive 冒犯语(冒犯)

不管有意无意,这类词都容易引起冒犯,如 halfcaste。

literary 文学用语(文学)

常见于文学作品,如 aright, bard, espy, foe, perfidious, steed, yesteryear。

poetic 诗歌用语(诗)

常见于诗歌,如 argosy, bestrew, firmament, hark, lea。

dialect 方言(方)

用于特定地区,但并非标准语言的一部分,如 aye, poll (= head), varmint, yon。

区域标签

有些单词及含义仅限于部分英语国家使用,这些单词(方言除外)就会被加上区域标签。如:北美=主要用于北美,澳=主要用于澳大利亚。

学科标签

以下标识表明某些词及其含义所属的

学科。如:cuticle 一词用于植物学和动物学。

Archaeology 考古学【考古】

Architecture 建筑学【建】

Art 美术【美】

Biochemistry 生物化学【生化】

Biology 生物学【生】

Botany 植物学【植】

Chemistry 化学【化】

Computing 计算机【计】

Ecology 生态学【生态】

Electricity 电学【电】

Electronics 电子学【电子】

Finance 金融财务【财】

Geography 地理学【地理】

Geology 地质学【地质】

Geometry 几何学【几何】

Grammar 语法【语法】

Greek and Roman Mythology 希腊罗马神话【希神】【罗神】

Heraldry 纹章学【纹章】

Law 法律【法】

Mathematics 数学【数】

Medicine 医学【医】

Meteorology 气象学【气象】

Music 音乐【音】

Philosophy 哲学【哲】

Physics 物理【物】

Psychology 心理学【心】

Statistics 统计学【统】

Zoology 动物学【动】

专业技术领域的词多标注为“technical 技术用语(技)”。

义项

接下来是义项。如果单词的义项不止一个,则用数字编号。

如果某一义项在应用上有特殊限定或特定的语境要求,其义项前会有标注。如:

advanced 义项 4: (观点) 标新立异的, 尚未被广泛接受的

例证

为了使单词的意思更清晰, 在义项后会给出针对该词或义项的例子。如: 在词条 *advent* 中:

advent I *n.* (重要的观点、发展或人物的) 到来, 出现: the *advent* of the personal computer 个人电脑的出现

同义词

同义词指与某个词意思相近的词。如: *benefit* 是 *advantage* 的同义词。如果你查找的词有可替换的词, 这些词则会在同义词中列出。但在使用同义词时要格外小心, 因为词汇间的意思很难完全相同, 在很多情况下替换词的语法和用法都有所不同。如: *danger* 在多数情况下可用作 *risk* 的同义词, 但在短语 *to take (or run) a risk* 中只能用 *risk*。同义词依据其相近性排列, 与词目含义最接近的词排在第一位。简单重复其意思的词没有单独列为同义词。如: 用于解释 *have* 第一个义项的 *possess*, *own* 以及 *hold* 就没有列入 *have* 的同义词。

如果同义词在用法上比词目更正式或不如词目正式则要加上标注。如 *convene* 虽然是作为 *assemble* 的同义词给出的, 但标注有“更正式”的字样(因为 *convene* 没有 *assemble* 的用途广), *pluck* 则是 *bravery* 在非正式场合中的同义词。

短语

在每个词条的末尾列有短语和习语, 也称之为“固定表达”, 即只能作为一个整体理解的结构, 如: *peg* 词条下的 *off the peg* (衣服) 成衣, 成品; *pelt* 词条下的 *at full pelt* 尽快地; 疾速地。

派生词

在词条最后给出了由词目构成的派生

词, 这些词的含义很容易通过词目进行理解。如 *simplification* 是从动词 *simplify* 派生出的名词, *sincerely* 是由形容词 *sincere* 演变而来的副词。如果派生词有特殊的非常规含义或用法, 则会作为词目单独列出, 如 *equally*。

词源

本词典中给出了根词的起源和演变历史(称为词源), 但并非所有与这些根词相关的词都源于此。如 *east* 被解释为“来自古英语”, 这也适用于与 *east* 相关的 *easterly*, *eastern* 等词, 但这些词中有些来自古英语, 也有些是从 *east* 派生出来的。

用法说明

对于难点词, 本词典给出了用法说明。这些词多为易混淆词, 如 *credence* 和 *credibility*。

参见词条

本词典中对另一词条的参见均用粗体表示:

muckle *n.* *mickle* 的另一种拼法

商标

发行者有理由认定为商标的词都标上了“商标”字样, 但这并不代表对其合法性的认可。

缩写

本词典中有一些特殊的缩略语。常用的缩写如 *e. g.* 和 *i. e.* 已在字典正文中有解释。

<i>Austral.</i>	<i>Australia</i>
[澳]	澳大利亚
<i>North Amer.</i>	<i>North America</i>
[北美]	北美
<i>NZ</i>	<i>New Zealand</i>
[新西兰]	新西兰

目 录

出版说明	III
一部简明实用的英语学习词典（代序）	IV
前 言	VII
本词典的特色	IX
如何使用本词典	XI
词典正文	1~843
附录 1 世界国家与国民	844
附录 2 化学元素	853